

**ES** Puesta en servicio / Interrupción de red

¡Atención! El interruptor horario se para durante las interrupciones de la red: El interruptor horario se ajusta automáticamente a la hora actual tras la nueva conexión de la tensión de alimentación. Sin embargo, las agujas del reloj **no se deberán regular antes manualmente**.

El programa de conmutación se ejecuta de manera acelerada durante el proceso de ajuste (hacia delante o hacia atrás).

Conmutación automática al horario de verano/invierno ésta se efectúa en los momentos establecidos por la ley, a saber, por medio de una regulación acelerada de la hora.

**Visualizador LED**

El diodo LED no se enciende: En este estado **no se deberá realizar una corrección manual de las agujas del reloj**.

Temporalmente se indica una hora diferente.

**Causas posibles:**

1. No se ejecuta el ajuste automático de la hora. (p.ej. después de la puesta en servicio, tras un fallo de la red, o durante la conmutación al horario de verano/invierno).

2. Fallo de la red

**Diodo LED permanentemente encendido:** Se ha finalizado el ajuste automático de la hora. En el caso de una diferencia (p.ej. debido a un área de uso horario diferente) se puede corregir manualmente la posición de las agujas del reloj.

**Diodo LED parpadeante:** La función de conmutación a horario de verano/invierno se ha desactivado de manera irreversible. Causa posible:

Durante la autocomprobación interna se ha detectado un error de datos. El reloj continúa siendo operado con precisión regulada por cuarzo. En el caso de una diferencia frente a la hora actual, se puede corregir manualmente la posición de las agujas del reloj.

**PT** Colocação em funcionamento / Interrupção da rede

Atenção! O comutador de relógio fica parado no caso de uma interrupção da rede.

O comutador de relógio muda automaticamente para a hora actual depois de ter ligado a tensão de alimentação. Os ponteiros do relógio **não deveriam ser ajustados antes manualmente**. O programa de distribuição é acelerado durante o processo de ajuste (para frente e para trás).

**A mudança automática das horas de verão / inverno**

é efectuada nas horas fixas legalmente pelo ajuste acelerado da hora.

**Indicação LED**

O LED não está aceso: Os indicadores do relógio **não deveriam ser corrigidos manualmente neste estado**. Temporariamente são indicadas as horas irregulares.

**Causas possíveis:**

1. A mudança automática das horas é efectuada (por exemplo depois da colocação em funcionamento ou de uma falha de rede ou durante a mudança das horas de verão/inverno).

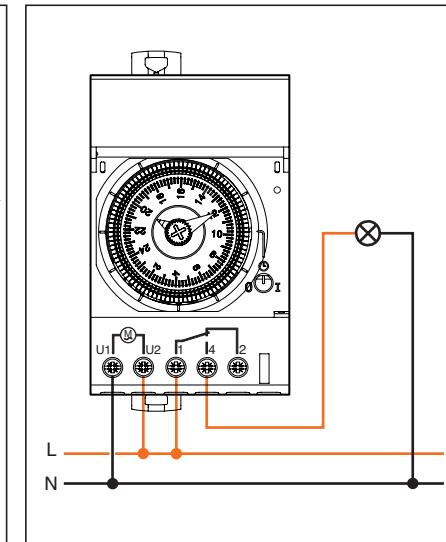
2. Falha de rede

**O LED está permanentemente aceso:** O ajuste automático das horas é terminado.

A posição dos indicadores pode ser corrigida manualmente no caso de uma diferença (por exemplo por um outro fuso horário).

**O LED está a piscar:** A função da mudança das horas de verão/inverno é irreversivelmente desactivada. Causa possível: O auto-controlo interno verificou um erro nos dados. O relógio é accionado ainda com uma precisão de quartzo. A posição dos indicadores pode ser corrigida manualmente no caso de uma diferença das horas actuais.

	230V 50/60Hz
	16A/250V~μ cos φ = 1
	1 ... 4 mm <sup>2</sup> 0,5 ... 2,5 mm <sup>2</sup> 8 mm
<b>P</b>	0,2 W
	6 a
	-10°C ... +55°C
	-10°C ... +60°C



<b>IT</b>	Modo di funzionamento tipo 1.B. S/R. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Funzionamento in ambiente normale Montaggio: installazione di distributore, Grado di impurità: 2 Uscita di inserimento a potenziale zero Tensione impulsiva nominale: 4 kV	<b>FR</b>	Mode de fonctionnement: Typ 1.B. S/R. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Fonctionnement en environnement courant Montage: Montage dans coffret de distribution Degré d'encrassement: 2 Sortie logique à contact sec Tension de choc nominale: 4 kV	<b>ES</b>	Modo de acción: Typ 1.B. S/R. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Funcionamiento en entorno convencional Montaje: Montaje en cuadro de distribución Grado de suciedad: 2 Salida de conmutación sin tensión Tensión impulsiva nominal 4KV
<b>UK</b>	Operating principle: Typ 1.B. S/R. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Operation in a normal environment Montage: in distribution panel Degree of contamination: 2 Switch output, potential-free Rated impulse voltage 4KV	<b>DE</b>	Wirkungsweise Typ 1.B. S/R. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Betrieb in üblicher Umgebung, Montage: Verteilereinbau Verschmutzungsgrad: 2 Schaltausgang potentialfrei Bemessungsschossspannung: 4 kV	<b>PT</b>	Funcionamento: Typ 1.B. S/R. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Funcionamento in ambiente solito Montagem: Montagem do distribuidor Grau de sujidade: 2 Contacto de saída isento de potencial Tensão de impulso nominal 4KV

<b>IT</b>	<b>F66GSW3</b>	<b>F66WSW3</b>	<b>DE</b>	<b>F66GSW3</b>	<b>F66WSW3</b>
Larghezza segmento:	15 min	2 h	Segmentbreite:	15 min	2 h
Tempo minimo di disinserimento:	30 min	4 h	kleinste Ausschaltzeit:	30 min	4 h
Precisione di disinserimento:	± 5 min	± 30 min	Schaltgenauigkeit:	± 5 min	± 30 min
Precisione di andamento:	± 60 s/a		Ganggenauigkeit:	± 60 s/a	
Tempo necessario per spostare di 1 ora l'impostazione:	ca. 30 s		Zeitbedarf für die Verstellung um 1h:	ca. 30 s	
<b>UK</b>	<b>F66GSW3</b>	<b>F66WSW3</b>	<b>ES</b>	<b>F66GSW3</b>	<b>F66WSW3</b>
Segment width:	15 min	2 h	Ancho de segmento:	15 min	2 h
Minimum OFF time:	30 min	4 h	Tiempo mínimo de desconexión:	30 min	4 h
Switching accuracy:	± 5 min	± 30 min	Precisión de conmutación:	± 5 min	± 30 min
Clock accuracy:	± 60 s/a		Precisión de marcha:	± 60 s/a	
Time required for adjustment by 1 h:	ca. 30 s		Tiempo necesario para el ajuste de 1h:	aprox. 30 s	
<b>FR</b>	<b>F66GSW3</b>	<b>F66WSW3</b>	<b>PT</b>	<b>F66GSW3</b>	<b>F66WSW3</b>
Durée d'un segment:	15 min	2 h	Extensão do segmento:	15 min	2 h
Programmation minimum:	30 min	4 h	Tempo de desligação mais pequeno:	30 min	4 h
Précision de commutation:	± 5 min	± 30 min	Precisão de comando:	± 5 min	± 30 min
Précision d'horloge:	± 60 s/j		Precisão:	± 60 s/a	
Temps nécessaire pour le rattrapage d'une heure:	env. 30s		Tempo necessário para o ajuste de 1 h:	aprox. 30 s	

### IT Indicazioni di sicurezza

Questo prodotto deve essere installato solo da un elettricista, in caso contrario ci si espone al pericolo di incendio o di scosse elettriche. Prima di procedere all'installazione, leggere le istruzioni per l'uso, attenersi al luogo di montaggio specifico al prodotto e utilizzare solamente accessori originali. Tutti i prodotti Bticino devono essere aperti e riparati esclusivamente da operatori alle dipendenze della Bticino che siano stati appositamente addestrati. In caso di apertura o riparazione non autorizzata cessano tutti i diritti di responsabilità, sostituzione e garanzia. L'apparecchio contiene una cella primaria LiMgO<sub>2</sub>. Al termine della vita utile del prodotto, questa deve essere rimossa in modo tecnicamente appropriato e smaltita in rispetto della protezione ambientale come previsto dalla normativa in materia vigente del Paese in questione.

### UK Safety notes

This product may be installed only by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. All Bticino products may be opened and repaired only by specially trained Bticino personnel. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services. The device contains a LiMgO<sub>2</sub> primary cell. When the product reaches the end of its life, this cell must be correctly removed and disposed of in accordance with national legislation and the requirements of environmental protection.

### FR Consignes de sécurité

Ce produit doit exclusivement être installé par un électricien professionnel, faut de quoi vous vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Tous les produits Bticino doivent exclusivement être ouverts et réparés par des employés Bticino spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. L'appareil contient une pile primaire au LiMgO<sub>2</sub>. Celle-ci doit être retirée de manière appropriée lorsque le produit est arrivé en fin de vie et mise au rebut conformément à la législation nationale sur la protection de l'environnement.

### DE Sicherheitshinweise:

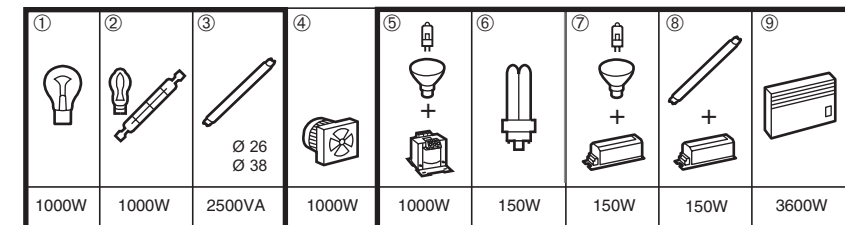
Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte von Bticino dürfen ausschließlich von speziell geschulten Bticino-Mitarbeitern geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche. Ausschließlich Zubehör der Marke Bticino benutzen. Das Gerät enthält eine LiMgO<sub>2</sub> Primärzelle. Diese muss nach Produktlebensdauer fachgerecht entnommen und nach den landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen umweltgerecht entsorgt werden.

### ES Indicaciones para la seguridad

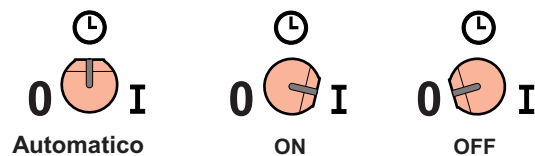
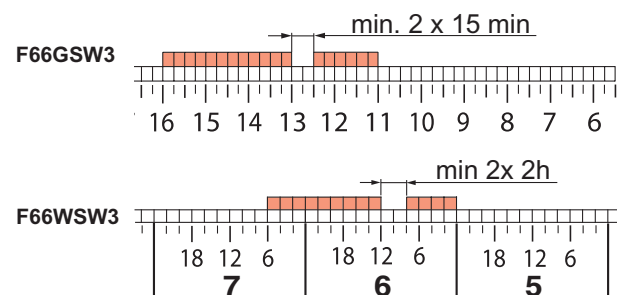
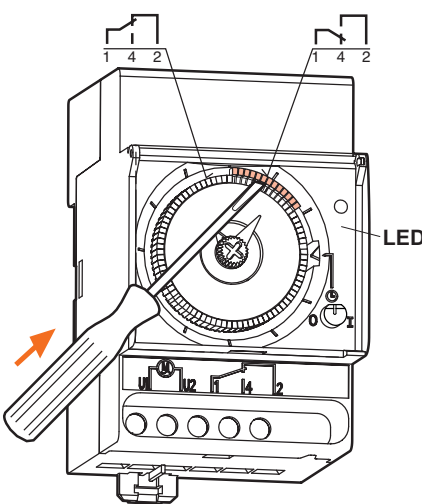
Este producto solamente debe ser instalado por un técnico capacitado, en caso contrario existe peligro de incendio o de una descarga eléctrica. Antes de proceder a la instalación, es imprescindible haber leído y entendido las instrucciones para el servicio, asimismo se tiene que tener en cuenta y examinar el lugar de montaje específico para el producto y que solamente se deben utilizar accesorios originales. Todos los productos de Bticino sólo deben ser abiertos y reparados por colaboradores de la empresa Bticino que dispongan de la formación especial correspondiente. Si el producto es abierto o reparado por personal no autorizado por la casa Bticino, se pierden en consecuencia todos los derechos de responsabilidad civil, así como de repuesto y de garantía. El aparato contiene una pila botón no recargable de LiMgO<sub>2</sub>. Una vez agotada la vida útil del producto, ésta debe extraerse correctamente y desecharse de acuerdo con las disposiciones legales de cada país y teniendo en cuenta las normas de protección del medio ambiente.

### PT Indicações de segurança

Este produto deve apenas ser instalado por pessoal eletrotécnico especializado, caso contrário existe o perigo de ocorrer um incêndio ou um choque eléctrico. Antes da instalação, ler as instruções relativas ao funcionamento, respeitar o local de montagem específico ao produto e utilizar somente acessórios originais. Todos os produtos da Bticino deverão ser abertos e reparados exclusivamente por funcionários especialmente qualificados. A abertura ou a reparação do produto não autorizadas provocam a perda dos direitos (do utilizador) de substituição, de garantia ou de responsabilidade por parte da empresa. O aparelho contém uma célula primária LiMgO<sub>2</sub>. Esta tem que ser removida profissionalmente depois do fim da vida útil do produto, e ser eliminada ecologicamente segundo as prescrições legais específicas nos diferentes países.



IT	Fluorescente compensato parallelo:	$C \leq 14 \mu F$
UK	Parallel compensation:	$C \leq 14 \mu F$
FR	Compensé parallèle:	$C \leq 14 \mu F$
DE	Parallelkompensation:	$C \leq 14 \mu F$
ES	Compensacion paralelo:	$C \leq 14 \mu F$
PT	Compensado em paralelo:	$C \leq 14 \mu F$



### IT Messa in funzione / interruzione alimentazione

**Attenzione!** In caso di interruzione dell'alimentazione, l'interruttore orario si blocca. Una volta inserita la tensione di alimentazione, l'interruttore orario si imposta automaticamente sull'orario attuale. **Le lancette dell'orologio non devono essere spostate prima manualmente. Il programma di inserimento, durante la fase di impostazione, viene eseguito in modo accelerato (in avanti o indietro).**

**L'adeguamento automatico dell'ora legale e solare** avviene nei due momenti previsti dalla legge tramite spostamento accelerato dell'impostazione dell'ora.

#### Segnalazione LED

**Il LED non si accende:** in questo caso le lancette dell'orologio non devono essere spostate manualmente.

Provvisoriamente viene visualizzato un orario impreciso.

Possibili cause:

1. Viene eseguita l'impostazione automatica dell'ora. (p. es. dopo la messa in funzione o dopo la caduta di alimentazione o durante l'adeguamento dell'ora solare o legale.)

2. Caduta dell'alimentazione

**Il LED resta permanentemente acceso:** l'impostazione automatica dell'ora è terminata. Nel caso che si abbia una impostazione imprecisa (p. es. a causa di un diverso fuso orario) la posizione delle/della lancette/a può essere corretta manualmente.

**Il LED lampeggia:** la funzione di adeguamento automatico dell'ora legale e solare è irreversibilmente disattivata. Possibili cause: Il sistema di autocontrollo interno ha individuato un errore relativo ai dati. L'orologio continua a funzionare con precisione al quarzo. In caso di differenze rispetto all'ora attuale, la posizione delle/della lancette/a può essere corretta manualmente.

### UK Start-up / power failure

**Important:** The time switch stops if the power fails. It automatically adjusts to the correct time as soon as the power supply is restored. **The hands should not be adjusted by hand. The switch program is executed at high speed during the adjustment (forwards or backwards).**

#### Automatic changeover to daylight saving time

at the times specified by law, by high-speed adjustment of the time.

#### LED

**LED does not light up:** **The hands should not be adjusted by hand in this state.** A different time is temporarily indicated. Possible causes:

1. Automatic time adjustment in progress (e.g. after start-up or power failure or when changing over to daylight saving time).

2. Power failure

**LED lights up continuously:** Automatic adjustment of the time is complete. The hands can be corrected by hand if necessary (e.g. due to a different time zone).

**LED flashes:** The changeover to daylight saving time has been irreversibly deactivated. Possible cause: the internal self-test has revealed a data error. The clock still operates with quartz-controlled accuracy. The position of the hands can be corrected by hand if they do not show the correct time.

### FR Mise en service / panne secteur

Cet interrupteur horaire est à changement automatique d'heure été/hiver pour la zone européenne (dernier dimanche de mars / dernier dimanche d'octobre)

**Attention!** Avant l'installation, ne pas tourner manuellement les aiguilles, cela modifierait le pré-réglage fait en usine.

Installer l'inter horaire dans le tableau, effectuer les raccordements électriques puis mettre sous tension. A partir de cet instant, la mise à l'heure s'effectue automatiquement par rotation des aiguilles et du cadran.

#### La mise à l'heure réalisée, le voyant (LED) s'allume et reste allumé en permanence.

Dans cette configuration, si cela est nécessaire, un réglage manuel peut-être effectué en tournant les aiguilles, en cas de différence d'heure, par exemple : autre fuseau horaire ou bien un décalage suite à une intervention sur le cadran.

Réaliser la programmation en déplaçant les segments sur le pourtour du cadran.

**En cas de panne secteur ou absence d'alimentation, l'interrupteur horaire s'arrête, le voyant (LED) est éteint.**

**Ne pas tourner manuellement les aiguilles, car au rétablissement de l'alimentation la mise à l'heure se fera automatiquement.**

Si le voyant (LED) clignote, la fonction changement d'heure été/hiver est hors service de manière irréversible, car l'autotest interne a détecté un défaut.

L'interrupteur horaire fonctionne, avec la précision de son quartz, mais tout réglage de l'heure devra s'effectuer manuellement en tournant les aiguilles.

### DE Inbetriebnahme / Netzunterbrechung

**Achtung!** Die Schaltuhr bleibt bei Netzunterbrechungen stehen. Die Schaltuhr stellt sich nach Einschalten der Versorgungsspannung automatisch auf die aktuelle Uhrzeit. **Die Zeiger der Uhr sollen vorher nicht manuell verstellt werden. Das Schaltprogramm wird während des Einstellvorgangs beschleunigt (Vorwärts oder rückwärts) ausgeführt.**

#### Automatische Sommer-Winterzeitumstellung

erfolgt zu den gesetzlich festgelegten Zeitpunkten durch beschleunigtes Verstellen der Uhrzeit.

#### LED Anzeige

**LED leuchtet nicht:** Die Zeiger der Uhr sollen in diesem Zustand **nicht** manuell korrigiert werden. Vorübergehend wird eine abweichende Uhrzeit angezeigt.

Mögliche Ursachen:

1. Die automatische Zeiteinstellung wird ausgeführt. (z.B. nach Inbetriebnahme, oder nach Netzausfall, oder während der Umstellung der Sommer-Winterzeit.)

2. Netzausfall

**LED leuchtet permanent:** Die automatische Einstellung der Uhrzeit ist beendet. Bei einer Abweichung (z.B. durch andere Zeitzone) kann die Zeigerstellung manuell korrigiert werden.

**LED blinkt:** Die Funktion der Sommer-Winterzeitumschaltung ist irreversibel deaktiviert. Mögliche Ursache: Die interne Selbstprüfung hat einen Datenfehler festgestellt. Die Uhr wird weiterhin quartzgenau betrieben. Bei einer Abweichung von der aktuellen Uhrzeit kann die Zeigerstellung manuell korrigiert werden.